

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

183. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Jadwigi Czajkowskiej do Joachima Fraenkel
1892 (19).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська СБ-на АД УРСР
ВІДП. РУКОПИСІВ
№ Опт. 483/п. 15

2010
Чайковська Ловица
(Czajkowska Jadwiga)

Листи

до Франка Лихиша

1892

Варшава,

Львів,

Славск

9 л., 19 арк. + 4 конв.
м. пол.

8

Listy do Zochimca
Tracukla

Crajkovske Jediny 1892 8

Diamant Herman
1898(2) 1

Hossig Felicya ¹⁸⁹⁴⁻¹⁹⁰⁰ 1898-1900

Wityg Sz. 1901-1 3

Niesku. 1.

...ung ...
... Zufalls zu ...
... bescheid ...
... mir ...
... für ...
... zu ...
... möglichst ...
... das ...
...
...

Kann ich nicht ...

2

zum Besten
ich bitte Sie sehr mich
den gesamten Betrag
Sie nicht fürchten dem
eingekauft haben, aber die
größte Summe

hart wagt
gab genug
Leinwand, das
an Barock
vom 7. und
Künste, wofür
im Dage
13 im Adnapp
2/ für Dage

21/8. 42 Awon

3



Kochany Pami.

List pański pierwszy w całości i pi-
widemni otrzymać w sobotę dnia 27.
Która też w całości dostanę Ignacium co
posrednictwem Diamauda, - drugi list, pa-
ński na sygnale uodrozi dnia 28, w chwili
gdy ja odnieść zbierałem się pisać do Pami.
Najpierw odpowiedział na pytania: - Mnie
choć moja się zmarszczyła, - pami Pro-
cierpi tylko „dodatkowo” ma jakis ból w nodze
i kręgosłupie, jeszcze w To'roku leży, - z resztą jest
całkowicie zdrowy, i nie wygląda wcale tak jak
jałby się spodziewać ualecało.

Ignacium jest również lepij, jaśmowit
wyglada bardzo ile, i chodri do ledona co
kilkna dni, stądnie dris uniat bre' mowa
Suzjicim re jux uni ma gowardi, - i
jid sam. Stwierdzi wie ofuso powroci do
superuago odronia, tymczasem przytana pnie
Pana unowta przydosta mu sie bardzo. —

Ładot Piu azekim celu co' dowioda o sobie. —

Coi ja palme napiere, ? — Jestem odnowa, upitaj.

2 ludmi smodre sie radzo, - a ogole mi smodre
wiele i dozwu, - pitor do palni Pr = w odrodziny.

L' Siamaudem stowuced noj utozgi sie, jankos
to mowz re terror juri unowimy z soba, jankol
niek i rozuciw tch ogumioja, ucito wie sena,
galnie miTe docuowecese.

Za te Moskowschi odwieca nas bardzo
 czesto, prawnie na Tulnie, przy wystawie
 spod czesto do nas dla wyporzysku. —
 Towarzysz jego jednodla nam nie bardzo
 jest przyjemnie, — wstaszna je on o ile sig
 porozumiam, ma specjalny talent swoje,
 wie najdoskonalszys plotek, — i total o ile
 siele zastawieni ony migdzy nama a Diama
 naszed tyte plotek, i sigbym wrystolom
 kiewsta, umiastalym sig bardzo smertnie,
 a miastety Diamaad szestolom kiewry i eted rywi;
 Rzez wiec nie porozumienia —
 z biadomwie partyzach nie wiele Panu moze
 dowiedzie, bo nie schodze sig z ludami; sama kiew
 wie wiele, — a z wosta, wie tam wdzie mi sig wie
 losoto kowep, ami uodryczywego. —

Dachyżi terca od Pana. wiecej, wiez
tyz matki ze swami spowiedziami, —

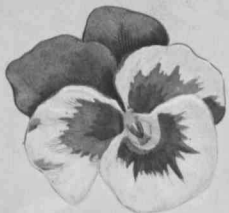
Scislanu swi. Pana gonco. Zpyszczenia

Morsial Koszowa

Gorski Gabriel powiad, i jak wy
Taka roboty w jasnym zickoryz bacia
jed pnedtem, wiecze up: spiscia i
widzie na posadku Laszaitowostwa.
A to: muryzorem, — orem s ealeni ziny
Towad Daszriwicz, —

Bowienia wyptyci w bawo o termin
paristkico powrotu, Repetue ma jakis
interes. —

21/8.92. Słow



Mochany Panie.

Mieście, wie wst wesołe wiadomości
może Panu zaskomunikować, -

Próchniowa, chora bardzo, Jacek
dobry, jak się to słowicy, przesie
drzeć wie podobna, ten biceps się
lekkaw sam wie wie wie. - Nie
dusza ciężka bardzo, widziałam ja
wzrosty całkiem przez dwie minuty
to dźwięk wie wolno było, - drzeć o
bty godziwie nam bitem a wież usze

ale nie powieszajęcego nie dozwolili
tam się. — Igny słony toż, toż,
sprawdźcie nie tak gwinie jał Pódku,
kosa, — ale goworze, na bardzo
silno, iżasera nieworami, i pnie
zarajco ił ryglada, — przed wozem
ty: s pirted kt u lekara, ktory
mnie walcit pmdwzozofkum = spodój
Łódź mi się ci i ten wozumek przy
jego zasitkrod piwiecnych jest wie
Morlisy, — biedał miśecka w recorde,
a tam co chwila ktos wchodzi bez eadno

względu. Ignacy Laswycowy co² by
 ciemko, a najwięcej pobytam w domu,
 opowiada cud o otwoli, o sposobie jego
 jaski prowadziliście, i w ogóle o cetero
 tam pobycie. — Zardrosnąc Wam bardzo
 tych wrażeń, i wspomnień na później,
 Ja wieszę, ale w setcey części tego nie
 doznatem, to ta i mniejsz się tak
 rozkoleczy na świecie. — Dziśmaw
 pomócił wpięro u pięta, — wyglądu
 bardzo dobre, ale scólnie nie ma
 dobrego humoru, — le mna jest
 w tym samym stowisku w pewnej odległości

to znaczy ludwo się bity, a mi nie
można. — Nie wolno sobie i tego wiele
na serce, to znaczy czyj się przycię,
brodka i smarkotoma, choroby nosowej
wdechanych, — Ale: coż ja data
la to ailez widnie ich j'ie zdrowych,
ale zderi mi się i mi przesła to na
Stępi, wstasowa u Przechwilowej; Dto
to j'ie ukaza tricerodri przed ora
dzwisy i to'elka ruszai się mi k,
drie mosta. — A przeto to Maloku
upoty, mi szły ~~mi~~ powstani na
ich zdrowie spływać musła.

Ad wystąpienie porobocznia i umotywny przesyłam.

Dz. 22/8. Powiadomienie. — Ładnie wiele należy zmieniło
się od wczoraj, że prosił się ciebie i listu wczoraj wiec
sąd, naga je Pana same widzieć. — Przedmiotowej
kolonaj uwrócić się zga. — wron zupelnie i silny jad,
kolwiek niepodzieleny ze sta dwa miesiace dozimo.
Ona ma się wrodeknie obca, jad a ostate po Ładnie
niepionniek uwrócić się obca uwrócić. — Działu wczoraj
wczoraj po południu, i wczoraj wczoraj uwrócić się, wczoraj
pan Karata mi napisany już obca list do Pana
owczoraj, i powiadomienie że przed 10 dnia dniek pisanie
mi kwrócić uwrócić. — Per jeszcie przesyłam, powiadomienie

Ładnie

spokoju, a który prowadzi cię do
na Tasse s ogrodzie miejskim.

Nie wiem czy wspominał Mr Paweł
le Janiluka synowieta jego ^{Stępa}
partya, - w tym miejscu ma
być ostatni numer, Procy
a natomiast Beriter Trostye
& Golobem o drowowaniu, Skita
na Wosna reke. - I zosta
nie uszed, u nas - jutro ma
być Sita, - ostatni Robotnik
został skoudislowany. - jeżeli
nie chce uszed, to postać oba numery.

Duchy, teraz od Pana listu
 jesm pred synem na
 ova projektovana, syevorke, a
 gov, - ale obsevnem, i obfite
 go u cirkove siadomosi, -

Legnam Rochanes Pana sordusius
 gorozu usiskim d'oli
 I smera, pyjarina, zostaje

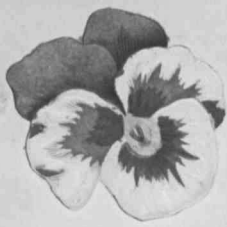
Thorska Caspovska

Ad wystąpienie podrobienie i umotywy przesyłam.

Dz. 22/8. Powiadomienie. — Toteż wiele rzeczy zmieniło
się od wczoraj, że powiadomienie ciężej ci list wczoraj nie od-
szedł, może je Panu same uwidlić. — Przekazanie
kolonij uwidzi się szu. — Wron ekspedycja i silny jad,
kolonij niepodobnie są ci oca dwa miesiące dłużej.
Ona ma się wreszcie dobrać, jad ostatecznie po kolonij
niepociesznie więc się dobrać można. — Działan wczoraj
niej po podrobieniu, i wczoraj wczoraj niepociesznie, wczoraj
pan Karol ma napisany już drugo list do Pana
ostatecznie, i powiadomienie że przed 10 dniem dłużej pisać
nie będzie mógł. — Proszę przesyłać podrobienie
M. Karol

ost no faldy o křivm: orobltm ?
Kromy toho o křivm: orobltm ?
Kromy toho o křivm: orobltm ?

1892. List 26 8/11



Hochany Pannie; „Oz mam Pannu

pisat a urucit, oz ty vracim jatk uis ozamy
to po odev tamn dricijssy listu Pannu - oz mai
usnat la suome Pannitc spartu, i2 pokore
pnyji kousek vaze uk na siche ? - Fra
my Pan i2 me imiem dnuo rozparat, ani
guciat sig, - to ter odhoueray co Kolnick
postanostam napisat list, stozby kvesty
postant jano, i vscelke nyzdy namu kere
me porocovat, ratat na raku. —

ty: i Pann, pisat i spartu. - 2 křivm: orobltm. - ost no faldy o křivm: orobltm.

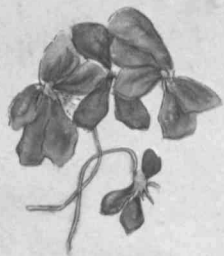
Sprawa odprawienia krwi na Koly, jest
k moim oczom toczą dobitnie, że w ~~wyrazu~~
zaczynam wyprawkę mi nalicz się z mię kłosej,
a temu więcej goz wyprawkę toki lapalrici między
przyjęciom; który jako uwolnieni od wielu bano
Jowu. Tożarystid, wreszcie podobne nury, wypra-
cać sobie narszajim kłosej. — Tej tożarystid
Trzymaliny się oded, i bto nam dobre, — do
uzor tena miatolę byi ineney! — I resztę
przyemaję że w pennej wsiu miał pan puko wde
odennie tego, — zar że daram na to stow, — a dny
neur, że się wstaci się z Panem na poroguetem,
a daram się z Panem widrici jessom pnu odgarn
k celu zadomniowawia Mu kille „nozie”

Skądże jądrosz racie tożsako listu otymuie mi ^{Podzi}
wtem sig, dooby Nates, i te wszystkie aluzje do mojej
"Fankelosi", waznej odposiadczyby Diemaudosi albo imiennu
jakiemu podobnemu facetowi jak Pina, — z wozu wiezy
Pina mi sedzi i ma mi jakis cel sa to do Pina, albo
wraz, — z perswasji mi! — Spieraszey chcieli tyzho waz
Tem coo co sig ilem narzyna, — a pociney strasam sig
papanosoi nad toz, i z tej diki z najsigidzoy smerticy
piny do Pina. — Miestety mi wozz soku wolic liny
kaciaci na wyjed do Dowy, — sa wazto wile obolicenoci mi
pny dzyluzet wotawa sig aicy mi wotawke niedziej sigbie
z gory. — Najwazniej szym podobu jest to i Mq. niny
mi chce w radeu spowob na to sig wozdie, — fiere na tomix
wloz, i oboci istoi: syjwobracny na pier do rodnicy
a z temtat na Willmudios? Zycenoty z gory, — po
drizicicac cniack wazemy do Lona, — a celu padowa
nia sig to albo cker tem, albo waz ee mny syjwob
na Willle tygodni do hedyg drowi do Gorki.

Ja k narodu svoje postaram sig brisnici sloby cofy opredicijo
za Slovaca, - mi cuys sig uperenci vidovs, cofy ubiesdy
holnici ciepiadam dalove bole groy, pny tem vicle bondo
jesone nevy sptoda sig k na to, loby mi novolue i fitypue
edroie snyuovae uperenci, - Perspektivo mi chytavito
estovora k 22 roku zivni, - Duleto postaram sig caedkallini
sykove, albo ~~na~~ protopie seding rod Artura.

Kordoschiny spovrievam sig nejalaty vivotu ovou.
Spovrievam sig rokime veshovny jesp vavneri jehidri
dykutov, vavnera vobee tes si pi syjudz fof duvora,
ale to nie, postavovitan vvolerai dsvatko, co sig na nejz
drovke hatime, neset vavnera semivace!!

Choz zje, a nie uerze sig!! - vovneri nej ovu?
Na vedovivenci pnestam sedsime podvovivenci,
vovneri ovu, - Z vovneri nej vovneri vovneri.
Pisic ovu vovneri ovu do 19bu =



11/8 92 19
Boh

Uchwały Pannie.

Za godziny odjeżdżam do Łowca
pewnym jędrak dnia napisze list
do Pana, ażeby ośm elociaz po-
bieranie na dwa krzyższe listy
odposiedzi. — Cóż się bardzo
ci się tak dobrze a dobre bawicie
dany nam. Wam bardzo, jędrak
wielk to unowice ^{ostat} jędrak obel-
jest dla mnie. — Wyobrażam

sobie jak cudownie się ciędzi będzie
cie medaliki tena Łukasowa goz
Mawie tak bogatego a fantazyjowa
Nysla, jak Ignacy? - Ja wystarczy
jak dotąd was obywateli po polsku
sku speditam, prosi Inna sycein
na Łodziu. Ani tam to niestem
nie bdam, - obicuj sobie jednek po
betowci to teraz jutro na wsi, nie
musige jaci o przesym programie
ktorego Lykonanie wyprozywamy s
miedzi, dalsza podiolo. -
Nycierka. Diamanda i Ignacy sami

Na mnie śmieszne sprawić, — ale
 wrócić to było do przysidzenia 2 go,
 99, nawet wtedy goy Stanisław Imperator
 ci potrofił się wtedy mile dziękować.
 Wszak byłem na Łotwie 3 tygodnie,
 przez cały czas rozmawiałyśmy o rzeczach
 bardzo zajmujących. Prochnicka była
 mojemu bardzo woleńca nie było
 o mnie, więc bardzo przyjemnie
 ciastka spędziłam. — Prochnicka
 czyje się zupełnie zdrowa, i
 lepiej nawet wygląda, z końca
 sierpnia widać się sprowadziła do miasta.

Nu: mam jwr czasu pisac
Tvoj, bo jesme nury nie ma
kossane, a sabraci je pocii Sue
bo choiby dlatego i py nasym
umienym khl'macie ber ciepteg
okucia szbinac' sig u podroz: Nie
podkna

Serdernu vicioli otom

Maria d. Serderna

P. Ignaco D. Serderna

podkna, - sprona Pan o, iklucio laci
Jego, ja tyo nasem nie nie otymatua.

№ 42 Moskwa

13

Możemy pisać.

Wiem powziętemu pieroście kumia-
robi, ostatem Dury na wie. - more
w tym tygodniu wróce do Łowa, ale
pewnie jeszcze nie wiem, bo w obo-
tę, że tam obecnie widoczne i tak
nie mam, ja przede wszystkim
nie mam co robić. - Magodnie
może przed odjazdem do Łowa, do-
ciem mi list pisać, idąc do
kustawem oraz dożycy Korespondency
do Pawa, - ale nie spodziewałam się
już po godzinie 6^{ty} strywej listu

Ł list pami dristwie bardzo, do,
jestu nie wiele wiad flau ocau poud
podjedem do Wiednia, a puztem i to,
durystwo Artura, (ktorego sig druzslaw
podpisdu) mi usposabiato repente
do pisania, ulcezi - pomimo wdziaczosci
~~jednak~~ w list, mi cazy sig jednak
L wieca jego tak bardzo radzaloza
jad to sobie L gory utwardam, - Pen
to rozumie, jakkolwiek wyde sig to
Moa to Inry wie puzterozowaluz
i Janiesem, ~~ale~~ s Nerdum serie
jestem - - - - - sarsidwita i
wrazowana Slalwie! Ale tu
Artur pisal sie uasidre go
s ty kibi.

Czy on jest także w Wiedniu, & i
 czy się nie zgłosi w tym celu do
 Lona, niech go pan do tego powiadomi
 natychmiast, a się przyjdzie je skompletować
 a spróbować i być się może,
 ale jak się być może - a ten
 tutaj mi to przyjdzie się mi na-
 wiedz ten jest pan! —

Niech pan stara się powiadomić na,
 może go nie przyjdzie do Lona, ko-
 niemie! — może się Pan z nim
 zobaczy jeszcze z Pradzi. —

W Wiedniu zapewne Pan respektuje
 już z Lona, i Diemianem,
 może się Panu bawo to mi im
 o życie swoim dźwieszęku mi do pomocy

nie, kiedy go sobie smieszę, bo
nie dowiedziałem się kto Robur
Niedź go & czyta, a to nieważne
jest przy wyjątkowym miłośniku
ohowia & Wiedni. —

Photo soboty lub niedzieli spodziewam
się swieć już do Łowca, pewnie
jednak nie jestem, dlatego proszę
nie pisać na miój adres do Łowca,
niezgodnie z moją nieobecnością
i proszę cię kazać / tescinie / nie dawać
go k serją opiekę. —

Łowca przeszyje pewną tendencją
podrobienia. Jospidrenia

Pierwsza
artem!!

Władysław Chojnowski

kwiecień 9/8

Kochany Panu!

Łapiesz mi strygo wrota Pan
 i dory, a my jeszcze mi wyjada.
 Wzrost w Lwowa, — jeżeli Pan
 jednak mi wrota w kilku uję-
 bliwyd przed, to proszę przedkier
 mi opowiedz mi się tutaj. —
 Kochany Panu — tam zapewne
 pojawia się od czasu do czasu
 w dół wrota i w dół
 otać zapewne proszę przy-
 mnie um sprządku dory

Kui Pau, si toh nos suodanica
ludui unedite si proxi uie meay
2. cran. pojida. — Alidstaj jst
na sergo budo tau risytouay, i
povida si na puyetoi budi
ostromijny. A tae druz
oprova a sonij proiba. Lopu
na Pau spotobuoi puyjru h
uier taubijnyen wyrbou.
otopalkin, otz uoi rohi
Pau puyjruini jst puyjru
ui Pau med laty 7 lub 8 a
Doy, - fortusud, wetyuay
kurawoy. - Pstnetij tero do,
uierini doud tohid donat hoi
i dlaty budo budo jst

Kupię mi to w tańszych str.
 nod. — ^{już} Także tańszych ludz. pi-
 dy educjonalne w wojew. letni,
 lion i w doli bardo drogo, to ca-
 turalnie procy mi kupować
 bo ja słownie mi wozu pi-
 łyż Paw mi to sprony sekretist
 konystu bardo bytoby mi w d-
 O suojowyd. wozyd mi mi
 duozdy, to wozoz mi woz
 słowie. Arty w wozdu aa
 laty wozdy, — pi-
 porbini. — H. wozdy
 Wazrowie. — Edmendarci woz-
 cojz zmi w tył d-

Niek Pan nowe odpiis rozar,
 tego samego dnia, to moze
 jedne otuzymoi list. - Jak
 by Pan tom bovi? i co
 jednis tonarystori? cy
 Pan uzjehi Nidz o miobe
 ujed?

Serdece pozdravie

Pomerai idie na ostre presto na zjtanie moze kriarinky presto:
 zije - ale zidai sumy od kopokolnih, gdyi otocovnie do programu was:
 Na rachunek pojerozaj, 250^{25} daitem moze gospodarstvie otoc.

fundurne zaplacen: 250^{25}
 a). przy wpisie: $9,70^{25}$
 b). ratami: $240,00^{25}$
 c). procent od kapitalu: $29,61^{25}$
 d). na adiaty ratam.: $24,00^{25}$
 razem $333,31^{25}$

wyjasniau ze 2500^{25}
 (ty: z catej nominalny krotky
 otrzymatem $1/3$ -ka rezyz
 na prywatne otuzaj } $290,30^{25}$
 lubie wiatem } $40,30^{25}$

z powyzyj krotky
 przypada na mnie
 do zwrotu $40,30$ }
 " procent $3,95$ }
 razem $44,25$

ze krotky ratam. 250^{25}
 zaplacic umiastem
 pak obok wykarano

C

porozumie: $289,06^{25}$ na wopisoh, optate, z ktorij to
 krotky ja dotad lvia erzie splacitem. - C

Godziny Tame!

Dziś jest Panu czasem serce
 ta wszelkie ostrzeżenie i sta
 sama o miłości sta. Mojego brata
 sta serce wszystko już jest
 mi potrzebne, bo teraz już
 otęmiot z protedyci naszego
 kuzyna brata konystiaj poradę
 w Bonurduale pod Mierostrem.
 Frystyna idzie do Pana po do
 godziny i sta oży tu iżce

idee. Pana povise ich Pan.
pojutoť na jej veselí do
Starého křiva s štěstím, jistě
Pan. more povse boudo
jej mi odnívati, to specyálně
na. Panu boudo jej volit.

Srdceum podrovnina
Jadrjalaum

MS
Maminta Karota Si Panu
Ntaniac, i proci eity Panu
payscedt hudy Jo uij

9. 8. 92. Lódź

19

Wielki Panie!

Następną ciżmą w projekcie
naszej pracy, i zamiesz
D. 13. wyjeżdżamy 11. km - tj
w ostatni kierunek. -
Kiedy wrócimy, Trudno mi z
Góry omerse, gdzie się w
ja nie przedy jed z końcem

Sierpna, a później No-
wem, wreszcie wyjeżdża na prze-
życie. — Upnułam Pa-
na, a żeby się jąka po-
myśla, mi stało z listami,
to gorzej podras mojej mi-
obecności list podsuwa, między
się, dostaje z mi podobnie
kce. — Gdy powróce, usią-
dnie kilka listów, —
Zatuje bardzo ci mi bardzo

b' Jove, et j'irai m'offrir
 br' un mouton, Tendre
 sur j'œuvre m'œuvre j'allier
 m'œuvre. —

L'Prichu kova. Bidantam sig
 l'œuvre d'un vray, - m'œuvre
 v'œuvre ne L'œuvre d'œuvre, - d'œuvre
 je sig v'œuvre bande d'œuvre i d'œuvre
 v'œuvre v'œuvre l'œuvre d'œuvre, t'œuvre
 v'œuvre d'œuvre s'œuvre d'œuvre, m'œuvre
~~l'œuvre~~ m'œuvre m'œuvre sig d'œuvre

Wty dñili jest u nas Ross;
dno newo jure przjedat do
Londra, — byglach mi smortlich
a przytem do mi modlisznie
apaterny. —

Legnam Puna sendurym
resistkiem otom

Spuzarimo prodrim^s
Arzival Zarym

De lsi napisu, or Puna.

Stawsko 13/8 92. W tej chwili znajdujemy się
w cudownej dolinie Opatowa, u stóp wysokich gór, a na chwi-
łę posuwamy się dalej, — wznosy okrywający Apulei
górną część, i pochwyciwszy się co Polwid, rossijskimi
wile bawo i zowu, a zżarera i ludem tam przybyłym. Ja
wstąsam na ten ostatek bezost wole ~~Stawsko~~ wyślataw
~~Stawsko~~ do końca zowie się niczym u wód, de
chyba tylko na „popas” do obzi mały samicar zżerze się
zżerac, ja more zżerac u wódem ~~Stawsko~~ użyciu —
pomytam serdecia popowicciu obzorem Panace.

Na opomę posuwam „babki”
jżeli Pan uci mi co to znacze, to
Pau Pau Lajony poinformuje.

Stawsko 13/8 92

Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna.

(Antwort — Odpowiedź.)



Nur für die Adresse
Wyłącznie na adres

Wilmoşny Pan
Joachim Fraenkel

in } Joseph
w }
op: Delatyca

22

R

Lemberg Stadt

N^o 395

Wilmory Pau

21

Joachim Fraenkel

John Smith

Wilmory

N Torre



23

Wilmorey Joachim

Fraenkel
op: Delatze

N Dove.

24

Wilmosiny Joachim Trauwel



N. Jove.

op: Delatyń

25
Wilmoing Joathin Flaethel

op: Delatyn

n Dove



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.